

## Porównanie tłumaczeń Jana 12:14

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                           |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Znalazłszy zaś — Jezus osiołka, usiadł na nim, zgodnie z tym jak jest napisane: |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Znalazłszy zaś Jezus osiołka usiadł na nim tak jak jest które jest napisane     |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Jezus natomiast znalazł osiołka i wsiadł na niego – tak jak jest napisane:      |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | Znalazłszy zaś Jezus osiołka, usiadł na niego, jako jest napisane:              |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Znalazłszy zaś Jezus osiołka usiadł na nim tak, jak jest które jest napisane    |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                                                                      | A Jezus znalazł osiołka i wsiadł na niego — tak jak jest napisane:              |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                                                              | A Jezus, znalazłszy oślątko, wsiadł na nie, jak jest napisane:                  |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                                                              | A dostawszy Jezus ośłęcia, wsiadł na nie, jako jest napisane:                   |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                                                         | I znalazł Jezus osiełka, i wsiadł nań, jako napisano:                           |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                                                          | A gdy Jezus znalazł osiołka, dosiadł go, jak jest napisane:                     |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                                                           | A Jezus znalazłszy ośłę, wsiadł na nie, jak napisano:                           |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                                                          | A Jezus znalazł osiołka i wsiadł na niego, zgodnie z tym, co jest napisane:     |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                                                            | Jezus zaś znalazł osiołka i wsiadł na niego - zgodnie z tym, co zapisano:       |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                                                                  | Jezus, znalazłszy osiołka, dosiadł go, zgodnie z tym, co jest napisane:         |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład                                                        | A Jezus znalazł osiołka i wsiadł na niego. Tak bowiem napisano:                 |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                                                            | A Jezus znalazłszy osiołka wsiadł na niego zgodnie z tym, co napisano:          |
| TUB      | Przekład               | Біблія. Новий переклад УБТ                                                                  | A Ісус, знайшовши ося, сів на нього, -                                          |

|         |                     |                                         |                                                                                                                                     |
|---------|---------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         | literacki           | Рафаїла Турконяка                       | згідно з написаним:                                                                                                                 |
| EDB     | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy                   | Znalazłszy zaś Iesus jakieś młode ośłę, osiadł dla aktywnego związku na nie, z góry tak jak jest od przeszłości pismem odwzorowane: |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                     | Zaś Jezus znalazł osiołka, po czym usiadł na niego, jak jest napisane:                                                              |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Znalazłszy źrebię oślicy, Jeszua wsiadł na nie, tak jak mówi Tanach:                                                                |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                  | Kiedy zaś Jezus znalazł ośłę, wsiadł na nie, tak jak jest napisane:                                                                 |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia              | A Jezus dosiadł osiołka i jechał na nim, spełniając w ten sposób zapowiedź Pisma:                                                   |